

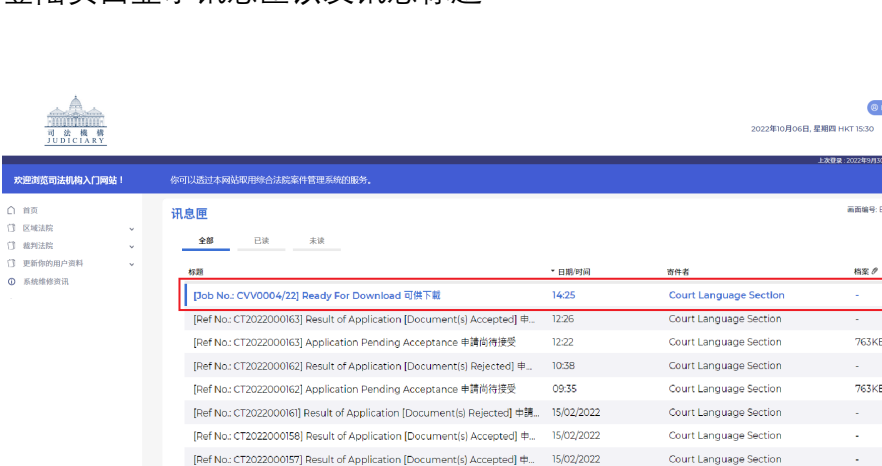



下载已核证文件



本步骤指南只提供一般指引，概述关于在译文核证服务完成后下载已核证文件的一般程序，当中的截图只用作一般说明，未必特指某案件 / 文件。

项目	步骤	参考截图
1.	司法机构的内部程序	司法机构的核证工作完成后，申请人的综合法院案件管理系统讯息匣便会有讯息
2.	<p>登入用户帐户</p> <p>由机构用户或个人用户帐户持有人登入</p> <p><i>[注：如需更多资讯，请参阅「登入及登出账户」的相关步骤指南。]</i></p>	<p>机构用户</p>  <p>个人用户</p> 
3.	<p>收到「可供下载」讯息</p> <p>进入讯息匣></p> <p>点击讯息标题以阅读讯息内容></p>	<p>登陆页面显示讯息匣以及讯息标题</p> 


项目	步骤	参考截图
		<p>画面显示讯息内容：核证工作经已完成，你可使用「下载已核证文件」功能下载已核证的文件。</p>  <p>讯息详情</p> <p>< 返回</p> <p>[Job No.: CVV0004/22] Ready For Download 可供下载</p> <p>日期/时间 16/02/2022 14:25 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <p>This message serves to inform you that certification job(s) (Job No.: CVV0004/22) was completed at 2:25 PM on 16/02/2022. Job No. CVV0004/22: Nature of Document(s): Witness Statement</p> <p>Please go to the function of "Download Certified Documents" under columns of "SOURCE DOCUMENT" and "TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" to download the certified document(s) on or before 16/03/2022. The total fee for this certification job is HK\$377.0.</p> <p>特此通知，譯文核證工作（工作編號：CVV0004/22）已於2022年02月16日14時25分完成。 工作編號：CVV0004/22 文件性質：證人供詞</p> <p>請於2022年03月16日或之前，在「經核證的譯文」欄目的「原文」及「譯文」使用「下載已核證文件」功能以下載已核證的文件，本譯文核證工作的總費用是港幣377.0元。</p>
<p>4.</p>	<p>为已完成的核证工作下载文件</p> <p>选择相关的法院></p> <p>按「译文核证服务」></p> <p>按「下载已核证文件」></p>	 <p>2022年10月06日, 星期四</p> <p>司法機構 JUDICIARY</p> <p>歡迎瀏覽司法機構入門網站！ 你可以透過本網站取用綜合法院案件管理系統的服務。</p> <p>讯息详情</p> <p>< 返回</p> <p>[Job No.: CVV0004/22] Ready For Download 可供下载</p> <p>日期/时间 16/02/2022 14:25 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <p>This message serves to inform you that certification job(s) (Job No.: CVV0004/22) was completed at 2:25 PM on 16/02/2022. Job No. CVV0004/22: Nature of Document(s): Witness Statement</p> <p>Please go to the function of "Download Certified Documents" under columns of "SOURCE DOCUMENT" and "TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" to download the certified document(s) on or before 16/03/2022. The total fee for this certification job is HK\$377.0.</p> <p>特此通知，譯文核證工作（工作編號：CVV0004/22）已於2022年02月16日14時25分完成。 工作編號：CVV0004/22 文件性質：證人供詞</p> <p>請於2022年03月16日或之前，在「經核證的譯文」欄目的「原文」及「譯文」使用「下載已核證文件」功能以下載已核證的文件，本譯文核證工作的總費用是港幣377.0元。</p> <p>司法機構 JUDICIARY</p> <p>歡迎瀏覽司法機構入門網站！ 你可以透過本網站取用綜合法院案件管理系統的服務。</p> <p>讯息详情</p> <p>< 返回</p> <p>[Job No.: CVV0004/22] Ready For Download 可供下载</p> <p>日期/时间 16/02/2022 14:25 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <p>This message serves to inform you that certification job(s) (Job No.: CVV0004/22) was completed at 2:25 PM on 16/02/2022. Job No. CVV0004/22: Nature of Document(s): Witness Statement</p> <p>Please go to the function of "Download Certified Documents" under columns of "SOURCE DOCUMENT" and "TRANSLATION" of "CERTIFIED TRANSLATION" to download the certified document(s) on or before 16/03/2022. The total fee for this certification job is HK\$377.0.</p>

项目	步骤	参考截图																						
	<p>输入「工作编号*」></p> <p>按「下一步」></p>	<p>用户介面：画面显示为已完成的核证工作下载文件。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00041</p>  <p>注： 标有星号 (*) 的栏目均必须填写。</p> <p>工作编号 *： CVV0004/22</p> <p>下一步</p>																						
5.	<p>查看工作详情</p> <p>按「下一步」></p>	<p>画面显示工作详情</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00042</p>  <p>工作编号： CVV0004/22</p> <p>核证工作CVV0004/22已经完成，有关文件现在可供下载。请先点击「下一步」缴付尚未付清的核证费港币87元，再下载已核证的文件。</p> <table border="1"> <tr> <td>总核证费 (港币)：</td> <td>已付总金额 (港币)：</td> <td>应付差额 (港币)：</td> </tr> <tr> <td>377.00</td> <td>290.00</td> <td>87.00</td> </tr> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>文件类型</th> <th>页数 (译文)</th> <th>已付金额 (港币)</th> <th>实际页数(译文)</th> <th>译文核证费用 (港币)</th> <th>原文</th> <th>译文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>证人供词</td> <td>10.00</td> <td>290.00</td> <td>13.00</td> <td>377.00</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> </tr> </tbody> </table> <p>返回 下一步</p>	总核证费 (港币)：	已付总金额 (港币)：	应付差额 (港币)：	377.00	290.00	87.00	项目	文件类型	页数 (译文)	已付金额 (港币)	实际页数(译文)	译文核证费用 (港币)	原文	译文	1	证人供词	10.00	290.00	13.00	377.00	Source Document.pdf	Translation.docx
总核证费 (港币)：	已付总金额 (港币)：	应付差额 (港币)：																						
377.00	290.00	87.00																						
项目	文件类型	页数 (译文)	已付金额 (港币)	实际页数(译文)	译文核证费用 (港币)	原文	译文																	
1	证人供词	10.00	290.00	13.00	377.00	Source Document.pdf	Translation.docx																	
6.	<p>缴付尚未付清的核证费</p> <p>按「前往付款」></p>	<p>如有尚未付清的核证费，申请人须先缴付差额，才可下载已核证文件。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00043</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th>案件编号</th> <th>说明</th> <th>金额 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI1047/2021</td> <td>根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>费用总计： 87.00</p> <p>前往付款</p>	案件编号	说明	金额 (港币)	DCPI1047/2021	根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	87.00																
案件编号	说明	金额 (港币)																						
DCPI1047/2021	根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	87.00																						

项目	步骤	参考截图						
	<p>选择「付款方式」></p> <p>按「付款」></p>	<p>网上付款服务 Screen ID: EPY-SET-0001</p> <p>服务类别： 司法机构网上付款服务 商户名称： 司法机构 电子译文核证交易参考编号： T0362000060 交易日期： 16/02/2022 总金额： 港币 87.00</p> <p>付款方式： </p> <p>请等待交易完成。交易完成后，申请人将会转到用户介面中的认收页面：为已完成的核证工作下载文件。</p> <div style="text-align: center;">  等候付款 交易完成前请勿关闭视窗 </div>						
7.	<p><u>认收</u></p> <p>按「储存收据」></p>	<p>用户介面中的认收页面：画面显示为已完成的核证工作下载文件。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00044</p> <p>1 2 3 4 5 输入工作编号 检视工作详情 付款 认收 下载文件</p> <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 5px;"> <p>认收</p> <p>电子译文核证交易参考编号： T0362000071 电子支付交易参考编号： C202202166000837 电子支付交易日期时间： 16/02/2022 16:49:31 电子支付方式： 信用卡(VISA)</p> <p>Transaction Summary</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>案件编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>DCPI 1047/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table> </div> <p style="text-align: center;"> 储存收据 储存认收通知 下一步 </p>	案件编号	付款项目	费用 (港币)	DCPI 1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	87.00
案件编号	付款项目	费用 (港币)						
DCPI 1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外)，核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本，每页	87.00						

项目	步骤	参考截图														
	<p>按「下载」把收据的 pdf 档案下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p>	<p>画面弹出「确认下载档案？」</p>  <p>已经下载 pdf 档案：付款收据</p>  <p>付款收据</p> <p>电子付款收据编号: C202202166000837</p> <p>法院级别: 区域法院</p> <p>呈交者: Dr. Chan bs ou(LAWFIRMA.1faou9)</p> <p>付款人: 不适用</p> <p>电子付款交易日期及时间: 16/02/2022 16:49:31</p> <p>电子付款方式: 信用卡(VISA)</p> <p>总金额(港币): 87.00</p> <p>交易摘要</p> <table border="1" data-bbox="630 1461 1500 1608"> <thead> <tr> <th>编号</th> <th>电子付款交易参考编号</th> <th>案件编号</th> <th>案件类别</th> <th>文件参考编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用(港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>12-099-2022-000909</td> <td>DCP1 1047/2021</td> <td>伤亡诉讼</td> <td>不适用</td> <td>根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>29.00</td> </tr> </tbody> </table>	编号	电子付款交易参考编号	案件编号	案件类别	文件参考编号	付款项目	费用(港币)	1	12-099-2022-000909	DCP1 1047/2021	伤亡诉讼	不适用	根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	29.00
编号	电子付款交易参考编号	案件编号	案件类别	文件参考编号	付款项目	费用(港币)										
1	12-099-2022-000909	DCP1 1047/2021	伤亡诉讼	不适用	根据《法院程序(电子科技)(区域法院)(电子费用)规则》订明的服务费用(由司法常务官认证文件除外)-核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	29.00										

项目	步骤	参考截图								
	<p>按「储存认收通知」></p> <p>按「下载」把电子译文核证申请认收通知的 pdf 档案下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p>	<p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00044</p>  <p>画面弹出「确认下载档案？」</p> <p>已经下载 pdf 档案：电子译文核证申请认收通知</p>  <p>电子译文核证申请认收通知</p> <p>通知书: N/A</p> <p>电子译文核证交易参考编号: T0362000071</p> <p>电子支付交易参考编号: C202202166000837</p> <p>电子支付交易日期时间: 16/02/2022 16:49:31</p> <p>电子支付方式: 信用卡 (VISA)</p> <p>交易摘要</p> <table border="1" data-bbox="649 1785 1477 1869"> <thead> <tr> <th>项目</th> <th>案件编号</th> <th>付款项目</th> <th>费用 (港币)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>DCPI 1047/2021</td> <td>根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页</td> <td>87.00</td> </tr> </tbody> </table>	项目	案件编号	付款项目	费用 (港币)	1	DCPI 1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	87.00
项目	案件编号	付款项目	费用 (港币)							
1	DCPI 1047/2021	根据《法院程序 (电子科技) (区域法院) (电子费用) 规则》订明的服务费用 (由司法常务官认证文件除外) - 核证并非由登记处所作的由中文译成英文或由英文译成中文的译本, 每页	87.00							

项目	步骤	参考截图
	<p>按「下一步」></p>	<p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00044</p> 
8.	<p>下载文件</p> <p>按「经核证的译文」下的文件连结以下载「经核证的译文」的「原文」和「译文」></p> <p>按「下载」把文件下载至你的装置></p> <p>按「关闭」关闭弹出的对话框></p> <p>按「关闭」离开页面</p>	<p>经用户介面下载文件：画面显示为已完成的核证工作下载文件。已核证的文件可供下载。</p> <p>为已完成的核证工作下载文件 Screen ID: ECTS-APP-00045</p> 